

## Electoral Fraud and Offences

Electoral fraud refers to illegal interference with the process of an election through deliberate wrongdoing.

### Electoral fraud is a crime.

#### Do not do the following:

- Do not get someone to give false information when registering to vote.
- Do not provide false information when registering as a voter.
- Do not register to vote or vote using the name of another person (living or dead).
- Do not register to vote in a voting district in which you do not reside.
- Do not vote in an election when you are not allowed to vote.
- Do not vote in a voting station where you are not allowed to vote.
- Do not vote more than once in an election.

#### Do not pretend to be one of the following:

- an official of the Electoral Commission
- a representative of a registered political party
- a candidate in an election
- an accredited (qualified) observer
- an accredited (qualified) voter education official

## Verkiesingsbedrog en Oortredings

Verkiesingsbedrog verwys na onwettige inmenging met die proses van 'n verkiesing deur opsetlike kwaaddoenery

### Verkiesingsbedrog is 'n misdaad.

#### Moet nie die volgende doen nie:

- Moet nie iemand sover kry om vals inligting te verskaf wanneer hulle registreer om te stem nie.
- Moet nie vals inligting verskaf wanneer jy as kieser registreer nie.
- Moet nie as kieser registreer of stem deur van 'n ander persoon (lewend of dood) se naam gebruik te maak nie.
- Moet nie registreer om te stem in 'n stembedstrik waarin jy nie woon nie.
- Moet nie in 'n verkiesing stem indien jy nie toegelaat is om te stem nie.
- Moet nie in 'n stemlokaal stem waar jy nie toegelaat is om te stem nie.
- Moet nie meer as een keer stem in 'n verkiesing nie.

#### Moet jou nie as een van die volgende voordoen nie:

- 'n beampte van die Verkiesingskommissie - 'n verteenwoordiger van 'n geregistreerde politieke party
- 'n kandidaat in 'n verkiesing
- 'n geakkrediteerde (gekwalfiseerde) waarnemer

## Ubumenemene Namatyala Kulonyulo

Ubumenemene bonyulo kukuthi ngamabom umntu enze into ephosakeleyo yokuphazamisana ngokungekho mthethweni nenkqubo yonyulo.

### Ubumenemene bonyulo lulwaphulo- mthetho. Ungazenzi ezi zinto zilandelayo:

- Ungathi umntu makabhale iinkcukacha zobuxoki xa ebhalisela ukuvota.
- Ungabhali iinkcukacha zobuxoki xa ubhalisa njengomvoti.
- Ungabhaliseli uvoto okanye uvote ngegama lomnye umntu (ophilayo okanye owaswelekayo).
- Ungabhaliseli uvoto kwisithili sokuvota ongahlali kuso.
- Ungavoti elunyulweni xa ngaba awuvumelekanga ukuba uvote.
- Ungavoti kwisikhululo sokuvota xa ngaba akuvumelekanga ukuba uvote.
- Ungavoti kaninzi kunyulo olunye.
- **Ungazenzi ngathi ungomnye waba bantu balandelayo:**
- igosa leKhomishini yoNyulo
- ummeli weqela lezopolitiko elibhalisiweyo - umgqatswa elunyulweni
- umbukeli ogunyazisiweyo
- igosa eligunyazisiweyo lokufundisa abavoti

**It is an electoral offence to force anybody to do the following:**

- To register to vote or not to register to vote
- To vote or not to vote in an election
- To support or not to support a political party or candidate
- To vote or not to vote for a political party or candidate
- To attend or not to attend a political event or rally of a political party
- To interfere with the fairness or independence of the Electoral Commission or any officer of the Electoral Commission (IEC)

**The following behaviour is illegal. Do not:**

- Prevent someone from speaking to other voters;
- Prevent a political event or rally from being held when you do not have the right to do so;
- Bribe or influence an official of the IEC while they are doing their duty;
- Misinform the IEC when you are asked to provide a statement;
- Publish false information about an election that may disrupt, prevent or influence the election results;

- - 'n geakkrediteerde (gekwalifiseerde) kiesersopleidingsbeampte

**Dit is 'n verkiesingsoortreding om enigeen te forseer om die volgende te doen:**

- Om te registreer om te stem of nie te registreer om te stem nie
- Om te stem of nie in 'n verkiesing te stem nie
- Om 'n politieke party of kandidaat te ondersteun of nie te ondersteun nie
- Om vir 'n politieke party of kandidaat te stem of nie te stem nie
- Om 'n politieke geleentheid of saamkoms van 'n politieke party by te woon of nie by te woon nie
- Om met die billikheid of onafhanklikheid van die Verkiesingskommissie of enige beampte van die Verkiesingskommissie in te meng

**Die volgende gedrag is onwettig. Moet nie:**

- iemand verhoed om met ander kiesers te praat nie;
- verhoed dat 'n politieke geleentheid of saamtrek gehou word indien jy nie geregtig is om dit te doen nie;
- 'n beampte van die Verkiesingskommissie omkoop of beïnvloed terwyl hulle besig is om hulle plig te doen nie;
- die Verkiesingskommissie verkeerd inlig wanneer jy gevra word om 'n verklaring te verskaf nie;

**Lityala ngokomthetho wonyulo ukunyanzelisa nabani na ukuba enze ezi zinto zilandelayo:**

- Ukubhalisela ukuvota okanye ukungabhaliseli ukuvota
- Ukuvota okanye ukungavoti kunyulo
- Ukuxhasa okanye ukungaxhasi iqela lezopolitiko okanye umgqatswa
- Ukuvotela okanye ukungavoteli iqela lezopolitiko okanye umgqatswa
- Ukuya okanye ukungayi kwimbutho okanye intlanganiso yezopolitiko yeqela lezopolitiko
- Ukuphazamisana nokungathathi cala okanye ukuzimela kweKhomishini yoNyulo okanye naliphi na igosa leKhomishini yoNyulo.

**Izinto ezilandelayo azikhomthethweni. Musa:**

- ukuthintela umntu ekuthetheni nabanye abavoti;
- ukuthintela ukuqhutywa kwembutho okanye intlanganiso yezopolitiko xa ngaba awunalo ilungelo lokwenza oko;
- ukunyoba okanye ukurhwebesha igosa leKhomishini yoNyulo ngelixa lisenza umsebenzi walo;
- ukukhohlisa iKhomishini yoNyulo xa ucelwa ukuba unike inkcazo ethile;
- ukupapasha inkcazelo yobuxoki ngonyulo enokuthi iphazamise, ithintele okanye ibe nefuthe kwiziphumo zonyulo;

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Publish false information that may create anger or fear and could change the election results;</li> <li>• Interfere with a voter’s right to secrecy when he or she is voting;</li> <li>• Give information about voting or the counting of votes when you are not allowed to;</li> <li>• Interfere with any voting materials;</li> <li>• Make, produce or supply election materials when by law you are not allowed to;</li> <li>• Remove, hide or destroy election materials when by law you are not allowed to;</li> <li>• Damage or remove election posters, billboards or placards. This is not allowed from the date that an election is proclaimed (announced) until the election results have been given out by the IEC;</li> <li>• Use the voters’ roll or election materials for purposes other than the election;</li> <li>• Prevent the IEC from doing their duties in running the election; or</li> <li>• Try to harm the honesty and dignity of the IEC.</li> <li>• Do not take pictures that show who you voted for</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vals inligting oor die verkiesing publiseer wat die verskiesingsuitslae mag ontwig, verhoed of beïnvloed nie;</li> <li>• vals inligting publiseer wat woede of angs mag veroorsaak of die verkiesingsuitslae kan verander nie;</li> <li>• inmeng met ’n kieser se reg tot geheimhouding wanneer hy of sy stem nie;</li> <li>• inligting verskaf oor stemming of die tel van stemme indien jy nie toegelaat is om dit te doen nie;</li> <li>• met enige stemmateriaal inmeng nie;</li> <li>• verkiesingsmateriaal maak, vervaardig of verskaf indien jy nie wettig toestemming het nie;</li> <li>• verkiesingsmateriaal verwyder, wegsteek of vernietig indien jy nie wetting toestemming het nie;</li> <li>• verkiesingsplakkate, reklameborde of plakkate beskadig of verwyder nie – dit is verbode vanaf die datum wat die verkiesing geproklameer (aangekondig) word tot en met die verkiesingsuitslae deur die Verkiesingskommissie bekend gemaak word;</li> <li>• die kieserslys of verkiesingsmateriaal vir doeleindes buiten die verkiesing gebruik nie;</li> <li>• die Verkiesingskommissie verhoed om hulle pligte uit te voer met die bestuur van die verkiesing; of</li> <li>• poog om die eerbaarheid en waardigheid van die Verkiesingskommissie kwaad aan te doen nie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ukupapasha inkcazelo yobuxoki enokuthi ibangele umsindo okanye uloyiko nenokutshintsha iziphumo zonyulo;</li> <li>• ukuphazamisana nelungelo lomvoti lokuba avote ngokufihlakeleyo;</li> <li>• ukukhupha ulwazi olumalunga novoto okanye ngokubalwa kweevoti xa ngaba awuvumelekanga ukwenza oko;</li> <li>• ukuphazamisana nazo naziphi na izinto zokuvota;</li> <li>• ukwenza, ukuvelisa okanye ukubonelela ngezinto zonyulo xa ngaba ngokomthetho awuvumelekanga ukuba wenze oko;</li> <li>• ukususa, ukufihla okanye ukutshabalalisa izinto zonyulo xa ngaba ngokomthetho awuvumelekanga ukuba wenze oko;</li> <li>• ukonakalisa okanye ukususa iipowusta, iibhodi ezinkulu ezixhonyiweyo okanye amaqweqwe ezinto zonyulo – oku akuvumelekanga ukusuka kumhla wokubhengezwa (ukwaziswa) konyulo de kukhutshwe iziphumo zonyulo yiKhomishini yoNyulo;</li> <li>• ukusebenzisa umqulu wabavoti okanye izinto zonyulo ngeenjongo ezingadibenanga nonyulo;</li> <li>• ukuthintela iKhomishini yoNyulo ekwenzeni imisebenzi yayo yokuqhuba unyulo; okanye</li> <li>• ukuzama ukonakalisa ukuthembeka negama leKhomishini yoNyulo.</li> </ul>
--	--	--

**What happens if you commit electoral fraud or any of the offences listed? Electoral fraud is a crime therefore:**

- You may be fined.
- You may be sent to prison for up to ten years

**Wat gebeur indien jy verkiesingsbedrog of enige van die oortredings wat gelys is, pleeg?**

- Jy kan beboet word.
- Jy kan tronkstraf van tot tien jaar opgelê word

**Kwenzeka ntoni xa ngaba wenze ubumenemene okanye naliphi na elinye lamatyala adweliswe apha?**

- Ungadliwa imali.
- Ungavalelwa entolongweni ixesha elinokuya kutsho kwiminyaka elishumi